

EL RASTRO DE ALEJANDRO DUMAS EN LA BIBLIOTECA NACIONAL DEL PERÚ

Laura Amador Yonz
Biblioteca Nacional del Perú

Entre los vastos fondos de la Biblioteca Nacional del Perú podemos encontrar verdaderas joyas. Una de ellas es una curiosa correspondencia: una carta de dos folios alejados en el tiempo y espacio pero unidos en un mismo documento.

EL DONATIVO DEL ARCHIVO SÁNCHEZ CERRO Y LA LLEGADA DE LA CARTA DE DUMAS

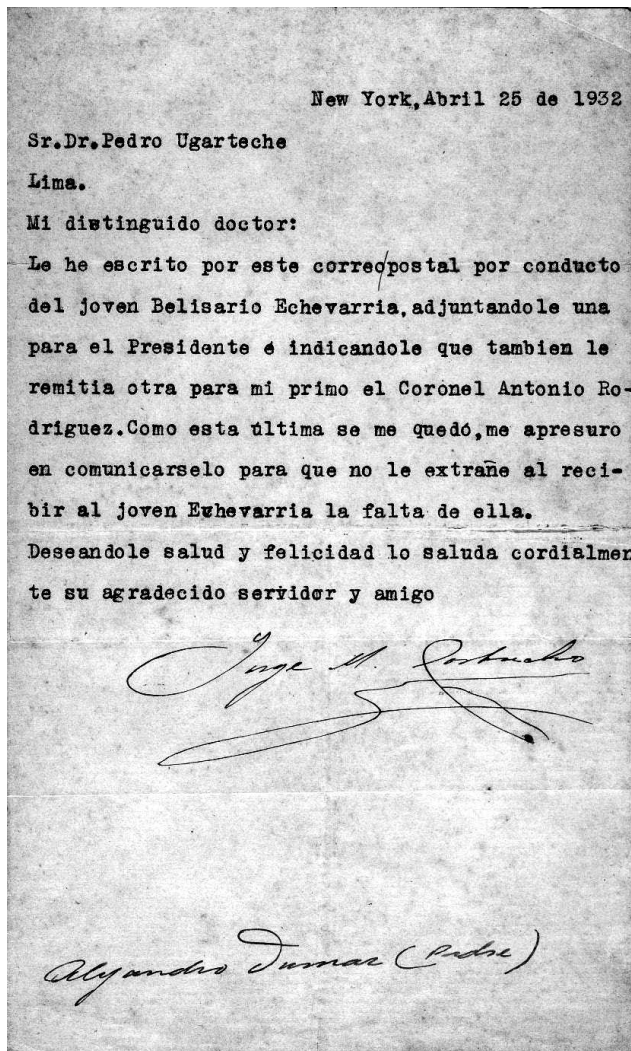
Con motivo del sesquicentenario de la Biblioteca Nacional, el diplomático y escritor Pedro Ugarteche Tizón (Callao, 1902-Lima, 1971), quien fuera biógrafo y secretario de la presidencia del general Luis Sánchez Cerro, donó en el marco de las celebraciones el archivo del expresidente, así como otros valiosos documentos. Tal como menciona Ugarteche en un artículo publicado, a dos días del aniversario:

Debiendo concluirse en breve el local de la Biblioteca Nacional por la acción del Gobierno Revolucionario de la Fuerza Armada, considero que el mejor homenaje a la Biblioteca Nac. en el Sesquicentenario es contribuir a enriquecer sus fondos bibliográficos, contribución que puede aportarse en dinero, libros o documentos, donaciones que pueden ser hechas inmediatamente, entregadas en calidad de depósito por vida o en disposiciones testamentarias gozando de beneficios impositivos especiales como ocurre en otros países (...). De acuerdo con esas ideas en la fecha me he permitido dirigirme al señor General de División don Ernesto Montagne, Presidente del Consejo de Ministros y Comandante General del Ejército, manifestándole que por disposición testamentaria dejo a la Biblioteca Nacional el archivo del ex Presidente de la República, General de Brigada don Luis M. Sánchez Cerro, cuya formación inicié en 1931, y cuyos documentos más importantes publiqué en «Sánchez Cerro. Papeles y Recuerdos de un Presidente del Perú» (4 Vol.) en 1969-70, en cumplimiento de un deber de afecto personal y de lealtad política.

La parte impresa del archivo (libros, folletos, periódicos, fotografías, etc.) será de entrega inmediata, la parte documental (autógrafos, papeles personales y oficiales, correspondencia), quedarán en mi poder, pues con mucha frecuencia investigadores nacionales y extranjeros desean conocerlos y me solicitan informaciones al respecto que graban en aparatos especiales para mayor facilidad de sus traba-

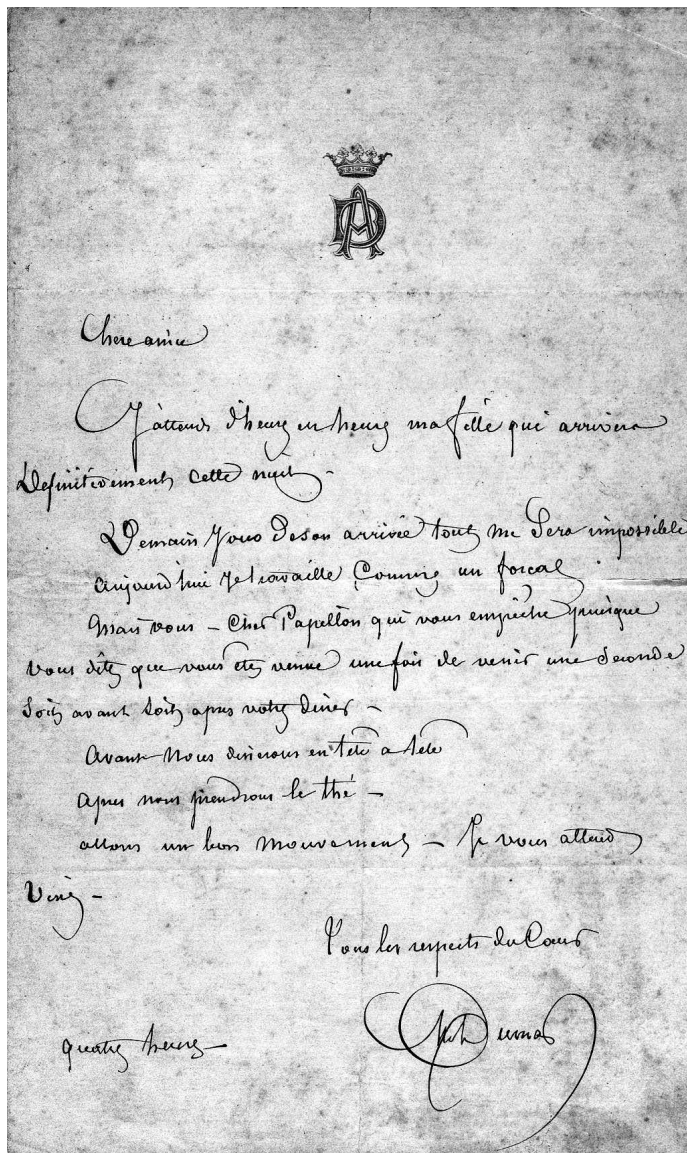
jos, pues cada día aumenta el interés por conocer ese periodo de la vida del país. Otras colecciones que poseo de libros, folletos periódicos y papeles peruanos, raros y curiosos, también pasarán oportunamente a nuestra Biblioteca Nacional.¹

Uno de estos documentos curiosos era una carta que Ugarteche recibió de Jorge M. Corbacho escrita en Nueva York el 25 de abril de 1932.



¹ BNP: Ugarteche, P. (1971, agosto 30). «El mejor homenaje a la Biblioteca en el Sesquicentenario de su establecimiento». *El Comercio*, p. 2.

Esta misiva, escrita en papel verjurado, cuenta con un segundo folio, en el cual se encuentra una carta escrita a tinta en francés firmada por Alejandro Dumas, se aprecia además en la parte superior de la hoja un monograma con las siglas AD:



Nota: Carta manuscrita de Alejandro Dumas (padre).

- TRANSCRIPCIÓN:

Chère amie

*J'attends d'heure en heure ma fille qui arrivera définitivement cette nuit.
Demain jour de son arrivée tous [tout] me sera impossible; aujourd'hui Je travaille comme
un forçat [forçat].*

*Mais vous, chère Papillon, qui vous empêche, puisque vous dites que vous êtes venue une fois
de venir une seconde fois avant, soit après votre dîner?*

Avant nous dînerons en tête à tête

Après nous prendrons le thé

Allons! Un bon mouvement! Je vous attends venir.

Tous les respects du Cœur

A. Dumas

Quatre heures.

- TRADUCCIÓN:

Querida amiga

*Espero de hora en hora la llegada de mi hija que llegará definitivamente este mes.
Mañana, que es el día en que llega, todo me será imposible porque trabajo como
un esclavo (prisionero condenado a trabajos forzados).*

*Pero usted querida Mariposa que os impide puesto que ya ha venido una vez, poder
hacerlo una segunda vez antes o después de la cena*

Tomaríamos antes el té.

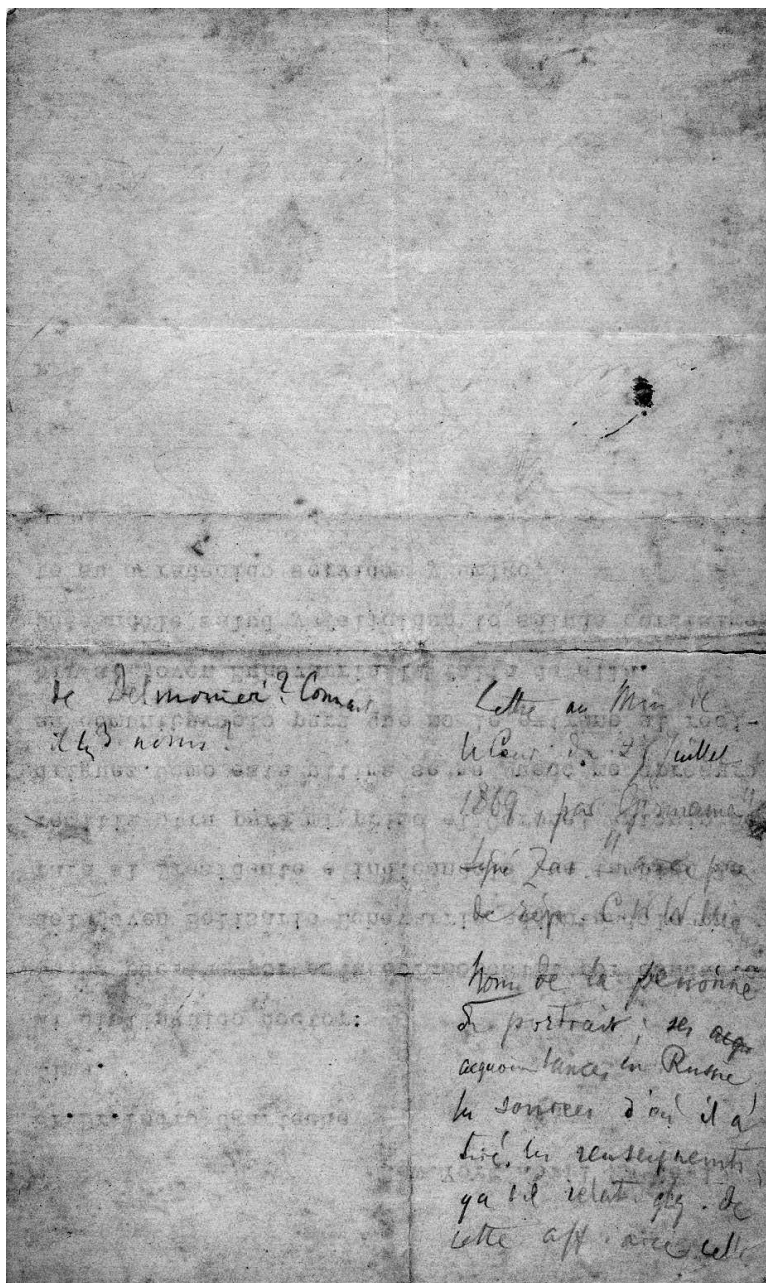
¡Vamos! ¡Tome una buena decisión! Os espero.

Con todo el corazón

A. Dumas

Cuatro horas

*Al reverso de la carta mecanografiada se puede notar un borrador, el cual se lee con
dificultad, pese a ello se pudo identificar parte del texto:*



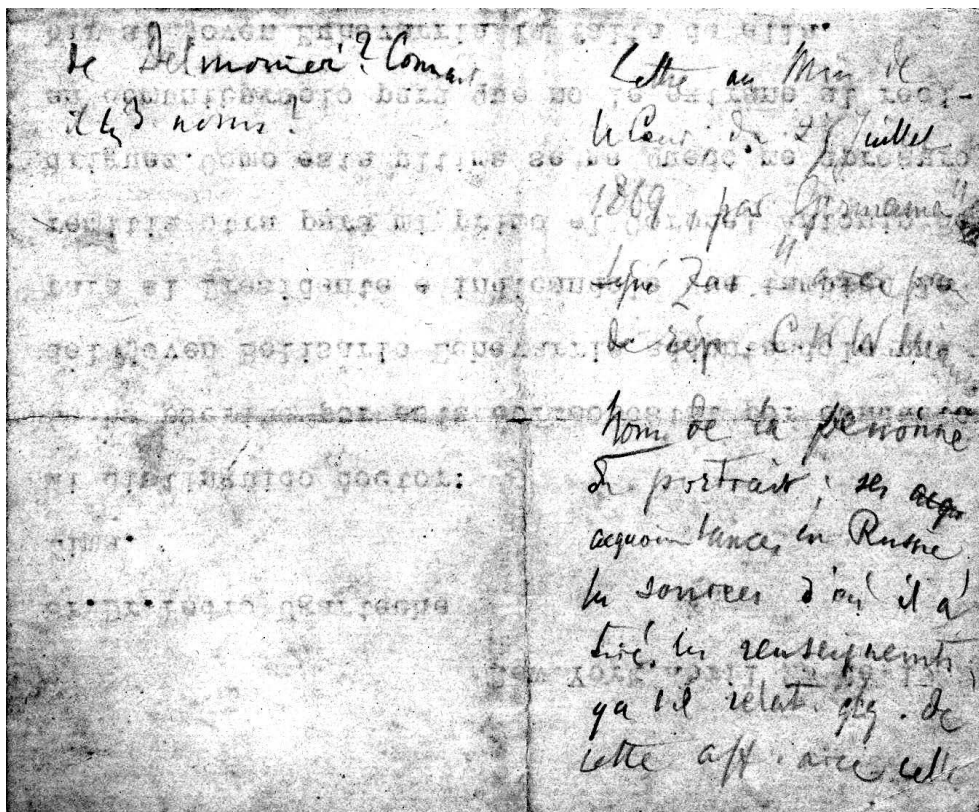
Nota: (f. 2v.). Anotación manuscrita a lápiz en francés, la escritura parcialmente borrada es muy similar a la encontrada en la carta de A. Dumas (ca. 1869).

- TRANSCRIPCIÓN:
*Lettre au Min[istre] de
la Cour du 27 Juillet
1869 par [ilegible]
Signé par // avec pas
de rép[on]ce]. C. H. Williams
Nom de la personne
du portrait; ses [tachado]
acquaintances en Russie,
les sources d'où il a
tiré les renseignements
Y a t' il relation de
cette affaire celle*

*de Del monier? Connait-
il les 3 noms?*

- TRADUCCIÓN:
Carta al Min[istro] de
la Corte del 27 de julio
de 1869 por [ilegible]
Firmado por // sin
respuesta. C. H. Williams
Nombre de la persona
del retrato; sus
conocidos en Rusia,
las fuentes de dónde
extrajo la información,
Existe relación de
este asunto con el

Del Monier? ¿Conoce
él los 3 nombres?



Nota: Detalle del texto a lápiz.

ALEXANDRE DUMAS

Alexandre Dumas padre nació bajo el nombre de Davy de la Pailleterie el 24 de julio de 1802 en Villers-Cotterêts, Francia, fue hijo de Marie Louise Labouret y del general Thomas-Alexandre Davy de la Pailleterie. Adoptó el apellido «Dumas» de su abuela, quien fuera esclava en Haití.

Dumas asistió a la escuela de Abbé Grégoire aunque la abandonó para trabajar como asistente de un notario local. En 1822, se trasladó a París y se sumergió en la literatura. Trabajó como escriba para el Duque d'Orléans (rey Luis Felipe) durante la revolución de 1830. Comenzó a escribir obras de teatro, tanto comedias como dramas. Fue un prolífico escritor de ensayos, cuentos y novelas, así como obras de teatro y viajes. Sus intereses abarcaron también delitos y escándalos y escribió ocho volúmenes de ensayos sobre casos infames en la historia, como el de Lucrecia Borgia y Cesare Borgia, y nombres más contemporáneos de su época, como Karl Ludwig Sand. Pero logró un éxito generalizado con sus novelas *El conde de Montecristo* y *Los tres mosqueteros*, inicialmente publicadas como series. Entre sus muchos volúmenes de novelas románticas

están las series de los Valois, que se centran en la reina Margarita, la última en la dinastía de los Capetos, y ocho novelas denominadas los romances de María Antonieta. La popularidad de su escritura hizo de Dumas un nombre familiar en Francia y una celebridad en gran parte de Europa.

Con el dinero que ganó al publicar sus novelas, Dumas compró tierras y construyó el castillo de Monte Cristo en Port Marly, Yvelines, Francia. Esta casa (que ahora es un museo) tenía la intención de ser un santuario para el autor, y pasó gran parte de su tiempo escribiendo y entreteniéndolo a sus invitados allí antes de sucumbir a las deudas, viéndose forzado a vender la propiedad. Huyó a Bélgica en 1851, y más adelante a Rusia, para evadir a los acreedores. Dumas continuó publicando, incluyendo libros de viajes sobre Rusia durante su período de exilio.

El año 1824 Dumas tuvo un hijo con la actriz Marie Laure Catherine Labay, también llamado Alexandre y que fuera reconocido por el escritor seis años después, pocos días después del nacimiento de Marie Alexandrine fruto de una relación con Belle Kreilssamer. Su hijo siguió sus pasos literarios. En 1840, Dumas se casó con la actriz Ida Ferrier

Los últimos años de su vida se mantuvo cerca a sus hijos Alexandre y Marie Alexandrine, casada con Pierre Auguste Petel, posiblemente la hija cuya visita espera con ansias en la carta que escribe a su amiga. Murió el 5 de diciembre de 1870, en la casa de su hijo en Puys, Francia. Fue enterrado en el cementerio de Villers-Cotterêts. En 2002, su cuerpo fue trasladado al Panteón de París.

JORGE CORBACHO: EL ANTICUARIO

La labor política de Jorge María Corbacho es algo conocida. Diputado por Ayacucho (provincia de La Unión) en el período 1913-1918 y luego por La libertad (prov. Pataz y Cajamarquilla) en el período 1919-1924, defendió ardorosamente la reelección presidencial de Augusto B. Leguía.²

Corbacho fue, además, un ávido coleccionista. Durante su primera candidatura a la Cámara de Diputados conformó y presidió la Sociedad de Anticuarios Peruanos, formada en 1912, «incluso otorgando su casa para realizar las sesiones»,³ tejiendo de ese modo una vasta red en el campo académico y político. Tuvo la oportunidad de realizar una exhibición en Nueva York el año 1919 en la que se encontraban documentos firmados por Francisco Pizarro, entre otros.⁴

De este modo, reunió una valiosa colección de manuscritos e iconografías de Simón Bolívar, parte de la cual fue donada en 1924 al naciente Museo Bolivariano de Lima. Corbacho no entregó todo lo que poseía, ya que guardó para sí algunos documentos que fueron a parar a manos de Bernardo Mendel, quien los donó a su vez a

² Corbacho, 1923.

³ Olórtegui, 2011: 262.

⁴ Lohmann, G., 1986: XXVII.

la Lilly Library y así llegaron a formar parte del Fondo Corbacho, hasta hoy mantiene ese nombre.⁵

Es de esta forma como se puede colegir que el recorrido de la carta, llegada a manos del coleccionista Corbacho en Nueva York, llegó a Lima mediante una misiva escrita al Dr. Pedro Ugarteche Tizón al reverso más de sesenta años después de la muerte del escritor francés.

Algo que salta a la vista es que, aparentemente, Corbacho no notó el soporte que estaba utilizando para escribir a Lima, ya que en el contenido no se lee mención alguna en la apresurada nota aclaratoria que escribe a su amigo, quien casi cuatro décadas después la donaría junto a otros valiosos documentos a la Biblioteca Nacional del Perú.

BIBLIOGRAFÍA

- Badui-Quesada, H. (2007). «Apuntes para una biblioteca imaginaria: valor patrimonial y situación legal de las bibliotecas de Bernardo Mendel y Nicolás Gómez Dávila». *Revista Interamericana de Bibliotecología*, 30(1), 167-184.
- Corbacho, J. (1923). *La reelección presidencial*. Lima: s. e.
- Lohman, G. (Ed.) (1986). *Testimonios, documentos oficiales y escritos varios*. Madrid: Centro de estudios históricos.
- Olórtegui V., R. A. (2011). «La conservación de las antigüedades. El patrimonio cultural en el Perú. Discurso, debate propuestas 1900-1921». En D. León Fernández, A. Loayza Pérez y M. Garfias Dávila (Eds.), *Trabajos de historia: Religión, cultura y política en el Perú, siglos XVII-XX* (pp. 245-272). Lima: Fondo Editorial de la UNMSM.
- Ugarteche, P. (1971, agosto 30). «El mejor homenaje a la Biblioteca en el Sesquicentenario de su establecimiento». *El Comercio*, p. 2.

⁵ Badui-Quesada, H. (2007). Apuntes para una biblioteca imaginaria: valor patrimonial y situación legal de las bibliotecas de Bernardo Mendel y Nicolás Gómez Dávila. *Revista Interamericana de Bibliotecología*, 30(1), 167-184.